



## CHAPITRE 194

### Loi des villes minières

## CHAPTER 194

### Mining Towns Act

- Érection.** **1.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, lorsqu'il le juge utile au développement d'un centre minier, ériger, par lettres patentes, en municipalité de ville, tout territoire qu'il désigne. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 1 (*partie*).
- Superficie.** **2.** Ce territoire ne peut, en aucun cas, excéder une superficie de vingt-cinq milles carrés. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 1 (*partie*).
- Lettres patentes.** **3.** Les lettres patentes doivent énoncer le nom de la ville et contenir la description de son territoire. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 2.
- Avis.** **4.** Le ministre des affaires municipales donne, avec diligence, avis de l'émission des lettres patentes, en les publiant dans la *Gazette officielle de Québec*. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 3.
- Corporation constituée.** **5.** A compter de la date fixée à cette fin dans les lettres patentes, le territoire qui y est désigné devient une municipalité de ville et les habitants et contribuables de cette municipalité sont constitués en corporation sous le nom indiqué dans les lettres patentes. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 4.
- Conseil municipal.** **6.** Le conseil municipal d'une ville constituée en vertu de la présente loi est composé d'un maire et de quatre échevins et ne comprend qu'un seul quartier. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 6.
- Première séance.** **7.** La première séance générale du conseil d'une telle ville a lieu à l'endroit désigné par la personne appelée à exercer la fonction de maire au début de son organisation municipale. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 7.
- Erection.** **1.** The Lieutenant-Governor in Council may, whenever he deems it advisable for the development of a mining center, erect, by letters patent, into a town municipality, any territory which he designates. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 1 (*part*).
- Area.** **2.** Such territory shall in no case exceed twenty-five square miles in area. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 1 (*part*).
- Letters patent.** **3.** The letters patent shall state the name of the town and contain the description of its territory. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 2.
- Notice.** **4.** The Minister of Municipal Affairs shall give prompt notice of the issuing of the letters patent by publishing them in the *Quebec Official Gazette*. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 3.
- Incorporation.** **5.** From and after the date fixed for such purpose in the letters patent, the territory designated therein shall become a town municipality and the inhabitants and ratepayers of such municipality shall be incorporated under the name indicated in the letters patent. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 4.
- Municipal council.** **6.** The municipal council of a town incorporated under this act shall consist of a mayor and four aldermen and shall form a single ward. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 6.
- First meeting.** **7.** The first general meeting of the council of such town shall be held at the place indicated by the person called upon to act as mayor at the beginning of its municipal organization. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 7.

- Nomina-  
tion du  
premier  
conseil.** **8.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes qu'il juge compétentes comme membres du premier conseil municipal pourvu qu'ils soient citoyens canadiens.
- Vacances.** Toute vacance survenant au sein de ce conseil est dénoncée sans délai au ministre des affaires municipales par un membre en fonctions du conseil ou par un officier municipal et le lieutenant-gouverneur en conseil remplit cette vacance.
- Pouvoirs.** Nonobstant toute disposition législative inconciliable, le lieutenant-gouverneur en conseil possède tous les pouvoirs nécessaires aux fins du présent article. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 8.
- Durée du  
mandat.** **9.** Le terme du mandat du maire et des échevins nommés en vertu de l'article 8 est de cinq années à compter de leur nomination.
- Prolonga-  
tion.** Ce mandat peut être prolongé par le lieutenant-gouverneur en conseil pour une année additionnelle. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 9.
- Première  
élection.** **10.** La première élection générale des membres du conseil municipal a lieu, conformément à la Loi des cités et villes (chap. 193), le premier jour juridique de février de l'année au cours de laquelle expire le terme du conseil municipal dont les membres sont nommés en vertu de l'article 8.
- Expira-  
tion du  
terme  
d'office.** Nonobstant l'article 9, le terme du maire et des échevins nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil prend fin avec l'assermentation des membres du conseil élu lors de cette élection générale; il s'étend, le cas échéant, jusqu'à cette assermentation. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 10.
- Fonds  
municipal.** **11.** Si un fonds municipal provenant de la vente de terrains situés dans les limites d'une ville constituée sous l'empire de la présente loi est créé en vertu de la Loi des mines (chap. 89), cette ville en bénéficie aux conditions déterminées par le lieutenant-gouverneur en conseil lors de la création de ce fonds.
- Contribu-  
tion.** Pour contribuer à ce fonds et pour aider à l'organisation de la ville, le lieutenant-gouverneur en conseil peut louer, vendre ou donner les terres publiques qu'il juge à propos, situées dans les limites de la ville concernée. Ce pouvoir du lieutenant-gou-
- 8.** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint such persons as he deems qualified as members of the first municipal council, provided they be Canadian citizens.
- Any vacancy occurring in such council shall be reported forthwith to the Minister of Municipal Affairs by a member of the council in office or by a municipal officer and the Lieutenant-Governor in Council shall fill such vacancy.
- Notwithstanding any inconsistent legis-  
lative provision, the Lieutenant-Governor in Council shall have all necessary power for the purposes of this section. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 8.
- 9.** The term of the mandate of the mayor and aldermen appointed under section 8 shall be of five years from and after their appointment.
- Such mandate may be prolonged by the Lieutenant-Governor in Council for one additional year. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 9.
- 10.** The first general election of the members of the municipal council shall be held, in conformity with the Cities and Towns Act (Chap. 193), on the first juridical day of February of the year during which the term of the municipal council the members of which are appointed under section 8 expires.
- Notwithstanding section 9, the term of the mayor and aldermen appointed by the Lieutenant-Governor in Council shall end on the swearing in of the members of the council elected at such general election; it shall extend, if need be, up to such swearing in. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 10.
- 11.** If a municipal fund resulting from the sale of lands situated within the limits of a town incorporated under this act is created in virtue of the Mining Act (Chap. 89), such town shall benefit thereby according to the conditions prescribed by the Lieutenant-Governor in Council when such fund was created.
- To contribute to such fund and to assist in the organization of the town, the Lieutenant-Governor in Council may lease, sell or give such public lands as he deems appropriate, situated within the limits of the town concerned. Such power of the Lieu-

verneur en conseil peut être exercé durant les deux années qui suivent la constitution de la ville. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 11.

tenant-Governor in Council may be exercised during the two years following the incorporation of the town. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 11.

Actes, etc., continués en vigueur.

**12.** Les actes, ordonnances, règlements, résolutions et autres procédures décrétés par le conseil municipal dont les membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, en vigueur lors de l'assermentation du conseil municipal élu, continuent d'avoir leur effet jusqu'à ce qu'ils soient annulés, modifiés ou remplacés par l'autorité municipale compétente. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 12.

**12.** The acts, orders, by-laws, resolutions and other procedure decreed by the municipal council the members of which are appointed by the Lieutenant-Governor in Council, in force on the swearing in of the elected municipal council, shall continue to have their effect until annulled, amended or replaced by the competent municipal authority. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 12.

Acts, etc., continued in force.

Gérant.

**13.** Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, le conseil peut, par résolution, nommer un officier municipal pour exercer la fonction de gérant de la ville et déterminer son traitement.

**13.** Notwithstanding any legislative provision inconsistent with this act, the council may, by resolution, appoint a municipal officer to perform the function of manager of such town and fix his remuneration.

Manager.

Cet officier possède les droits, privilèges et pouvoirs attribués à un gérant par la Loi des cités et villes (chap. 193).

Such officer shall have the rights, privileges and powers assigned to a manager by the Cities and Towns Act (Chap. 193).

Destitution du gérant.

Le conseil municipal peut, par résolution et conformément aux dispositions de la Loi des cités et villes, décréter la destitution d'un officier municipal nommé gérant en vertu du présent article. Toutefois, durant le terme de l'administration de la ville par un conseil municipal dont les membres sont nommés en vertu de l'article 8, cette résolution n'a d'effet que si elle est approuvée par le lieutenant-gouverneur en conseil. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 13.

The municipal council may, by resolution and in accordance with the provisions of the Cities and Towns Act, order the dismissal of a municipal officer appointed as manager under this section. However, during the term of administration of the town by a municipal council the members of which are appointed under section 8, such resolution shall have no effect unless approved by the Lieutenant-Governor in Council. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 13.

Dismissal of manager.

Évaluation.

**14.** En faisant l'évaluation des biens imposables dans une municipalité où il existe des biens-fonds contenant des mines, les estimateurs doivent évaluer ces biens-fonds sans égard à la plus-value provenant de l'existence des mines et des minerais, des puits, excavations et tunnels.

**14.** In valuing taxable property in a municipality where there is land containing mines, the assessors shall value such real estate without regard to the increased value caused by the existence of mines or minerals, wells, excavations or tunnels.

Valuation.

Exception.

L'article 226 de la Loi des mines (chap. 89) ne s'applique pas à une municipalité constituée en ville en vertu de la présente loi. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 14.

Section 226 of the Mining Act (Chap. 89) shall not apply to a municipality incorporated under this act. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 14.

Exception.

Dispositions applicables.

**15.** Sous réserve des dispositions ci-dessus, une municipalité de ville constituée en vertu de la présente loi et la corporation municipale qui en résulte sont régies par la Loi des cités et villes (chap. 193). 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 15.

**15.** Subject to the foregoing provisions, a town municipality incorporated under this act and the municipal corporation resulting therefrom shall be governed by the Cities and Towns Act (Chap. 193). 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 15.

Provisions to apply.

Municipalité  
scolaire.

**16.** Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en tout temps, à la recommandation du ministre de l'éducation, ériger en municipalité scolaire distincte le territoire de toute ville constituée sous l'empire de la présente loi.

Avia, etc.

Avis de cette érection doit être publié dans la *Gazette officielle de Québec*. À compter de l'expiration des quinze jours qui suivent cette publication, la municipalité scolaire est constituée et les habitants et contribuables de cette municipalité forment une corporation scolaire dont les commissaires doivent être élus conformément à l'article 55 de la Loi de l'instruction publique (chap. 235). Au surplus et sauf les dispositions du présent article, cette municipalité et cette corporation sont régies par la Loi de l'instruction publique. 1-2 Eliz. II, c. 24, a. 16.

**16.** Notwithstanding any legislative provision inconsistent with this act, the Lieutenant-Governor in Council may at all times, on the recommendation of the Minister of Education, erect into a separate school municipality the territory of any town incorporated under this act.

Notice of such erection must be published in the *Quebec Official Gazette*. At the expiration of fifteen days after such publication, the school municipality is incorporated and the inhabitants and ratepayers of such municipality shall be a school corporation whose commissioners must be elected in accordance with section 55 of the Education Act (Chap. 235). Moreover, and except for the provisions of this section, such municipality and such corporation shall be ruled by the Education Act. 1-2 Eliz. II, c. 24, s. 16.